



## EUROPEAN PARLIAMENT

### Miten teen virtuaalisen vierailun Euroopan parlamenttiin?

Tietokoneet ja tietoverkot avaavat jatkuvasti uusia mahdollisuuksia toimia. Virtuaalinen vierailu Brysseliin ja Europarlamenttiin on hyvä esimerkki tästä. Kirjoittamalla oikea osoite, esimerkiksi [www.tkukoulu.fi/euoparliament](http://www.tkukoulu.fi/euoparliament) web-selaimeen aukeaa valikkosivu, joka on todellinen oikopolku yhdistyneen Euroopan ytimeen.



The screenshot shows the European Parliament website interface. At the top, there is a blue header with the European Union flag and the text "EUROPEAN PARLIAMENT". Below the header, there is a large image of the Parliament buildings in Brussels. The main content area is divided into two columns. The left column features a smaller image of the Parliament buildings and a button labeled "lingowalks". The right column contains the text "Welcome to the European Parliament." followed by instructions: "Click on 'interviews' to hear different people talk about their work in the Parliament. Or click on 'Lingowalks' to take a guided tour of Brussels and the Parliament buildings." Below this text are four buttons: "info", "assignments", "teachers' zone", and "help". At the bottom of the right column, there is a button labeled "interviews" and the "LINGONET" logo.

Seuraavassa kerromme, miksi tämä tapa vieraillla Brysselissä ja Europarlamentissa tarjoaa erityisesti opiskelijalle monia hyödyllisiä apuneuvoja. Vierailijan kannalta olennaiset tienviitat ovat ne, jotka on merkitty sanoilla 'lingowalks' ja 'interviews'.

### Kielikävelyt

Lingowalkit ovat uusi tapa osallistua ohjatulle kiertokävelylle. Napauttamalla Lingowalks-opastetta pääsee valitsemaan kiertokävelyn kohteen. Huomaamme, että tienviitat tarjoavat viisi kohdetta.

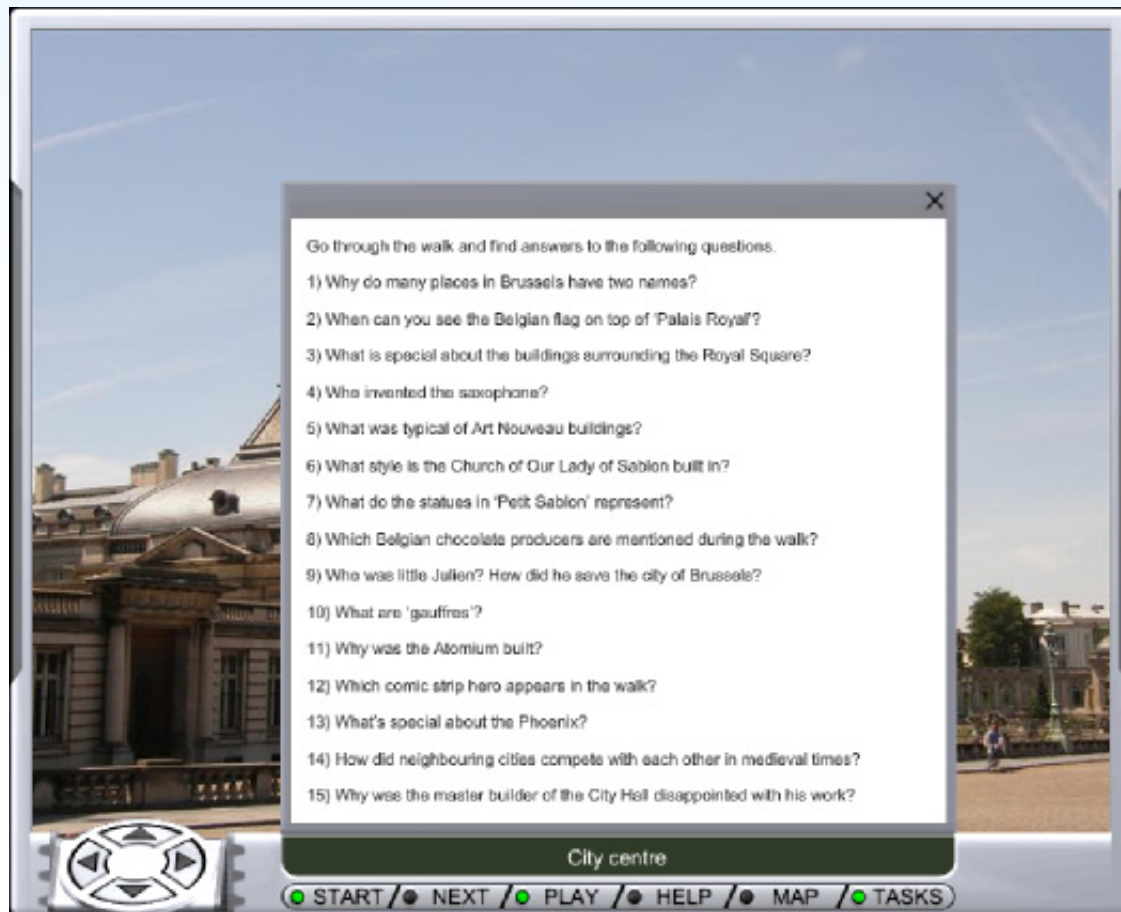


EUROPEAN PARLIAMENT



Näistä kaksi ensimmäistä kulkevat Brysselin kaupungissa ja kolme seuraavaa Parlamenttirakennuksen sisällä. Katsotaanpa mitä kaupungin keskustassa on tarjolla - ja erityisesti miten siellä liikutaan Lingowalk-selaimen avulla. City centre -tienviitasta avautuu näkymä kuninkaalliseen palatsiin ja samalla oppaamme toivottaa meidät tervetulleeksi Brysseliin ja kertoo mitä tulemme näkemään. Hän myös kehottaa napauttamaan START-näppäintä. Koulussa opettaja on kuitenkin saattanut kehottaa aloittamaan TASK-napilla. Sen painaminen avaa nähtäväksi joukon kysymyksiä, jotka opettaja voi myös monistaa oppilaille.





Huomaamme, että START- ja TASK -nappien lisäksi myös PLAY-nappi on aktiivinen eli siinä vihreä merkkivalo on päällä. PLAY-napin avulla voimme 'pyytää' opasta toistamaan viimeisen repliikkinsä niin monta kertaa kuin haluamme ja samalla se näkyy kirjoitettuna. START-napin painalluksen jälkeen opas kertoo meille kuninkaallisesta palatsista ja pyytää selityksensä jälkeen napauttamaan NEXT-näppäintä. Seuraavaan asiaan ei mennä suoraan, sillä meillä on voinut jäädä jotakin ymmärtämättä ja tarvitsemme mahdollisuuden uudelleen kuunteluun ja tekstin lukemiseen.





Kun napautamme NEXT-näppäintä ohjelma kehottaa kääntymään oikealle ja samalla aktivoi vasemmalla olevat nuolinäppäimet. Ne loistavat nyt vihreinä. Kiertokävelyämme alussa kehotuksessa puhutaan nuolinäppäimistä, mutta kun liikkumistapa tulee tutuksi, nuolinäppäimistä puhuminen putoaa pois ja opas puhuu vain tavalliseen tapaan suunnista.

Näiden työkalujen avulla voimme saada mahdollisimman paljon irti oppaan puheesta. Voimme kuunnella saman asian useampaan kertaan, ja pääsemme tutustumaan oppaan puheeseen myös tekstimuodossa. Ja kaikille viidelle kiertokävelyllä pääsee milloin tahansa.



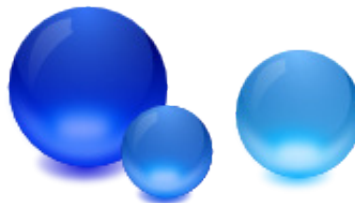
## Haastattelut

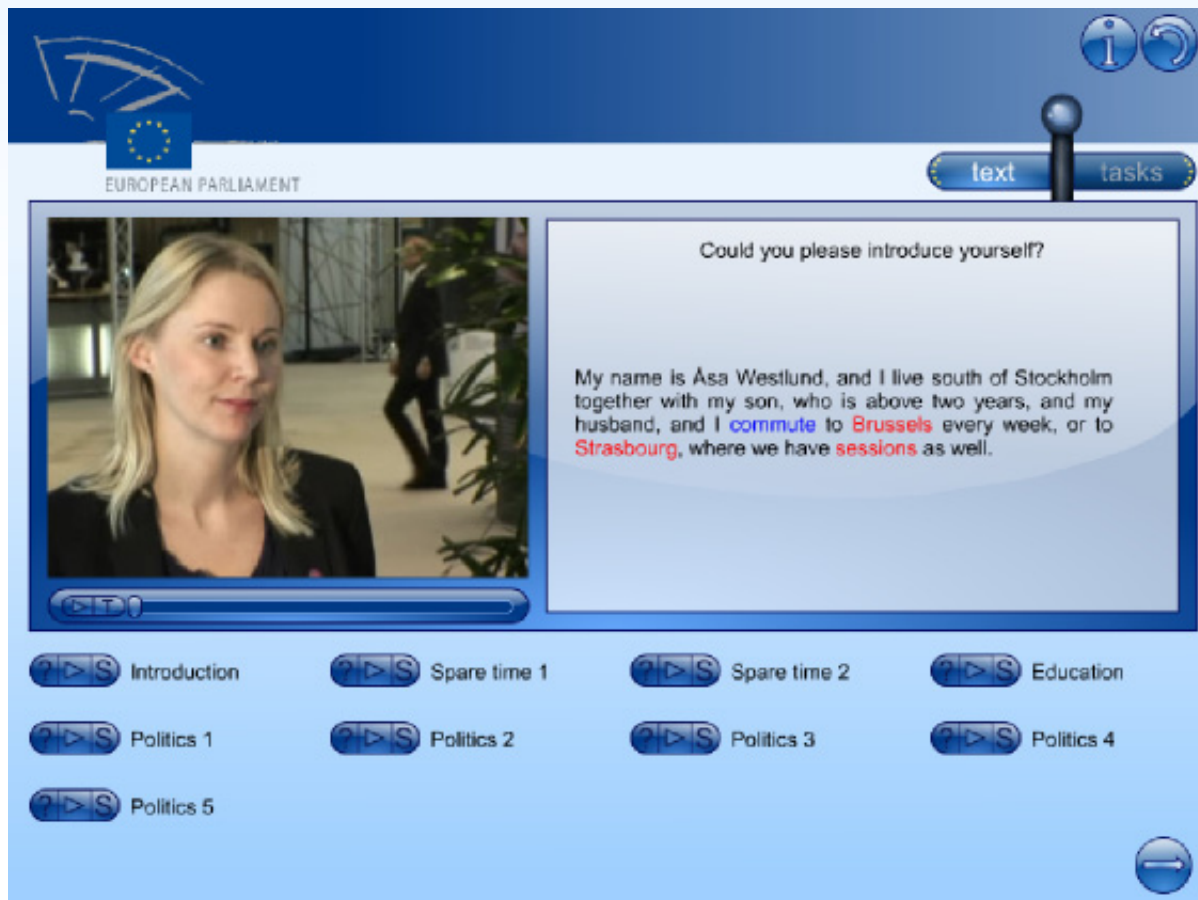
Europarlamentin jäsenet eivät joka päivä ehdi vastaamaan koululaisten kysymyksiin. Siksi Lingonet kehitti verkkoon uudenlaisen ratkaisun. Suomalaiset ja italialaiset koululaiset istuivat alas ja miettivät yhdessä heitä kiinnostavia kysymyksiä parlamentin jäsenille ja siellä työskenteleville. Tuloksena oli joukko kysymyksiä, joista kuvastuu halu tutustua poliitikkoihin. Erityisen mielenkiinnon kohteena on miten poliitikoksi tullaan – oliko kaikki jo nuorena selvää. Vahvasti ovat mukana myös kysymykset parlamenttityöskentelyn arjesta. Koululaiset hahmotivat edustajat selvästi myös kotimaansa edustajina ja monissa kysymyksissä lienee taustalla kysymys edustajan kotimaan roolista eurooppalaisessa yhteisössä.

Seitsemän meppiä ja kaksi poliittista avustajaa vastasivat kysymyksiin videokameran edessä. Heidän haastattelunsa kielen voi valita henkilövalikosta.



Napauttamalla lippuikonia kyseisen kielen mukainen haastatteluruutu aukeaa.



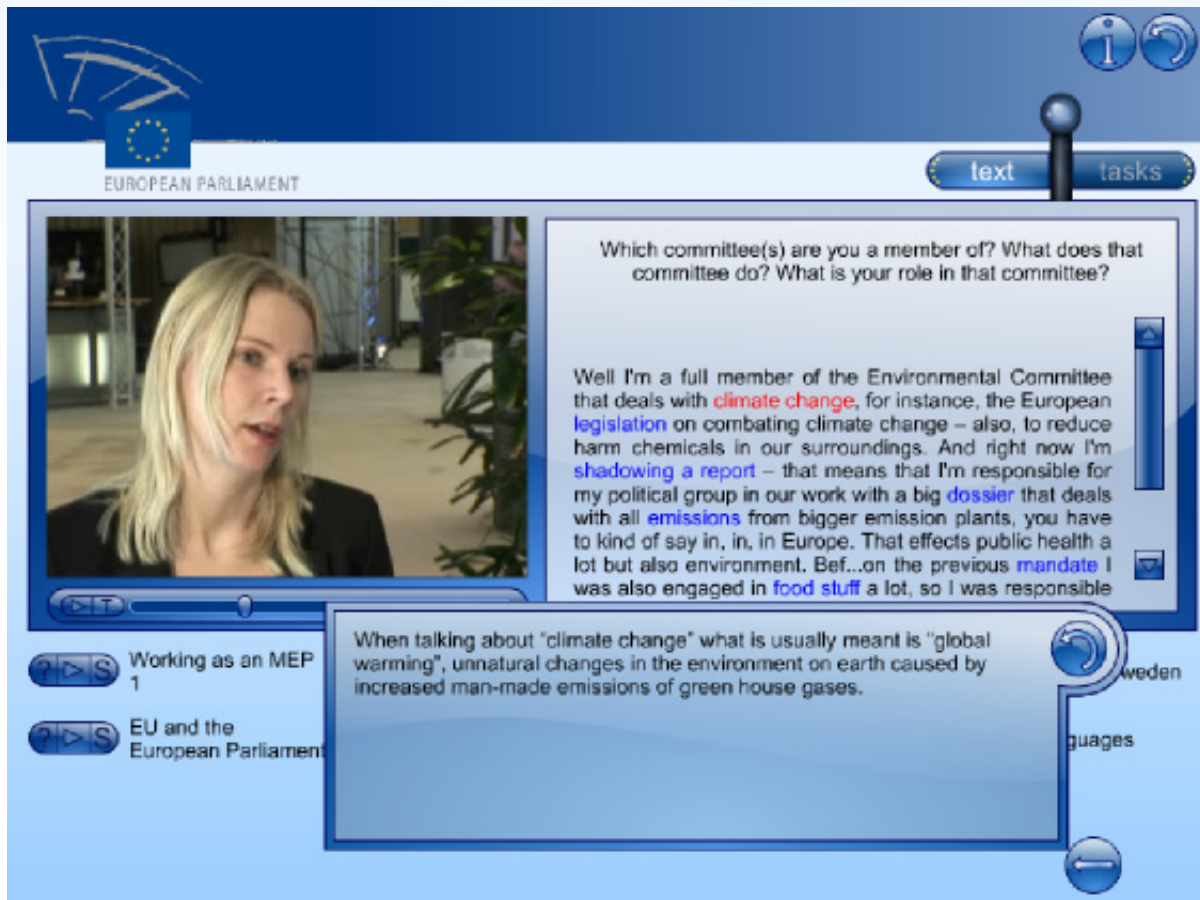


The screenshot shows the Lingonet interface. At the top left is the European Parliament logo. Below it, the text 'EUROPEAN PARLIAMENT' is visible. On the right side, there are 'text' and 'tasks' buttons. The main content area is divided into two parts: a video player on the left showing a woman speaking, and a text area on the right. The text area contains the question 'Could you please introduce yourself?' and the answer: 'My name is Åsa Westlund, and I live south of Stockholm together with my son, who is above two years, and my husband, and I commute to Brussels every week, or to Strasbourg, where we have sessions as well.' Below the video player and text area are several navigation buttons: 'Introduction', 'Spare time 1', 'Spare time 2', 'Education', 'Politics 1', 'Politics 2', 'Politics 3', 'Politics 4', and 'Politics 5'. A blue arrow button is located at the bottom right of the interface.

Lingonetin haastattelutekniikan mukaisesti haastattelu on jaettu kysymyskohtaisiin videoleikkeisiin ja merkitty kysymyksen avainsisällöllä. Kolmiosainen näppäin toimii siten, että kysymysmerkkiä painamalla kuulee kysymyksen ja näkee sen myös kirjoitettuna tekstialueella. Play-näppäimen painallus käynnistää videoleikkeen toiston. Toiston aikana videota voi pysäyttää ja käynnistää kuvan alapuolelta ja lisäksi kelata eteen ja taakse raahaamalla kuvan alla olevaa osoitinta. Kuvan alla on myös T-näppäin, jonka avulla saa tekstin näkyviin. S-näppäimen alla on jokaisen syntyperäisen puhujan studioäänitys. Aina ei haastattava ole äidinkielen lisäksi ehtinyt vastata englanniksi. Silloin englanninkielinen versio on nauhoitettu studiossa.

On helppo ymmärtää, että kielenopiskelijaa auttaa suuresti mahdollisuus helposti kelailla videoita eteen- ja taaksepäin, tekstityksestä puhumattakaan. Yleensä tekstitystä ei kannata kääntää näkyviin ennen kuin on kuunnellut kerran tai pari – jos nimittäin haluaa oppia kieltä.

Kun tekstiä seuraten kuuntelee puhetta, joka vielä hetki sitten kuulosti liian vaikealta, se tuntuu avautuvan pysyvästi eli kuuluu jatkossa aivan uudella tavalla myös ilman tekstiä.



Which committee(s) are you a member of? What does that committee do? What is your role in that committee?

Well I'm a full member of the Environmental Committee that deals with **climate change**, for instance, the European **legislation** on combating climate change – also, to reduce harm chemicals in our surroundings. And right now I'm **shadowing a report** – that means that I'm responsible for my political group in our work with a big **dossier** that deals with all **emissions** from bigger emission plants, you have to kind of say in, in, in Europe. That effects public health a lot but also environment. Bef...on the previous **mandate** I was also engaged in **food stuff** a lot, so I was responsible

When talking about "climate change" what is usually meant is "global warming", unnatural changes in the environment on earth caused by increased man-made emissions of green house gases.

Working as an MEP 1

EU and the European Parliament

sweden

languages

Tekstitys on myös portti kommentteihin ja sanastotukeen. Kun punaisia sanoja napauttaa, kuulee 'apuopettajan' kommentin, joka näkyy myös tekstinä. Lyhyet sanastoselitykset puolestaan löytyvät sinisten sanojen takaa.

Edellä kuvatun videoformaatin tavoitteena on jäljitellä luonnollisessa keskustelussa esiintyviä mekanismeja. Kun vastapuolen viesti menee ohi, me sanomme 'anteeksi' ja pyrimme viestittämään, että edellinen repliikki kannattaisi toistaa. Play-napin painallus vastaa tuota toistopyyntöä. Ruudun ääressä sen voi tehdä kasvojaan menettämättä monta kertaa. Jos vastapuoli luonnollisessa keskustelussa näyttää vielä toiston jälkeenkkin empivän luonnollinen reaktio on toistaa edellinen repliikki selvemmin ja vähän eri sanoin. S-napin takana oleva studioäänitys jäljittelee tätä vaihetta. Kun keskustelu pysähtyy vieraaseen käsitteeseen, kuulija toistaa tavallisesti vieraan käsitteen kysyvässä äänensävyssä. Tietokoneen ruudulla tätä vastaa punaisten ja sinisten sanojen napauttaminen ja sitä kautta saatavat selvennykset.

Tämän lähestymistavan ideana on, että käyttäjä turvautuu tarjolla oleviin apuneuvoihin, silloin kun siihen on tarvetta, eli materiaali tarjoaa tässä mielessä joustavaa tukea.